

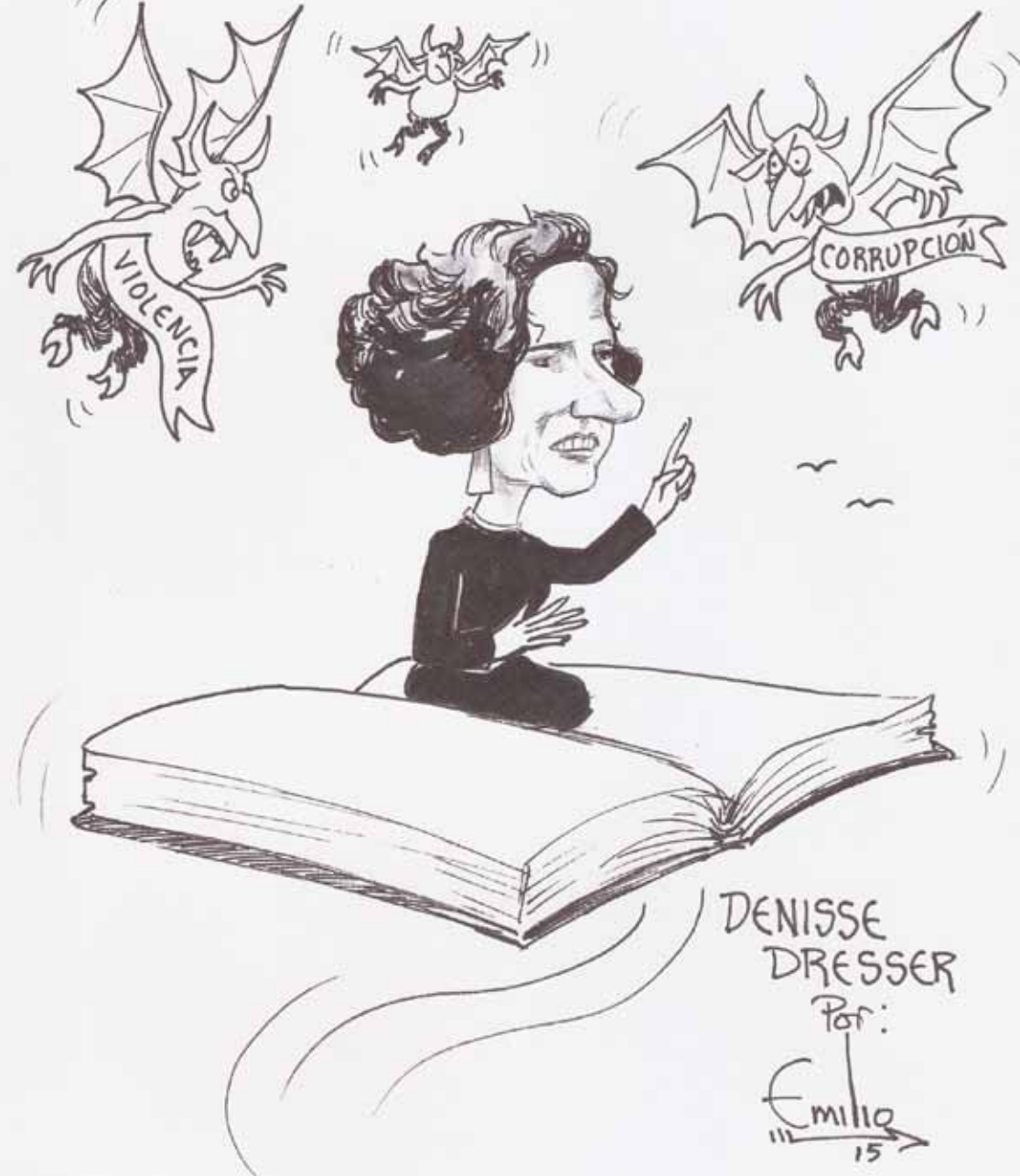
Denise Dresser • por/by Craig Davis • Ilustración por Emilio Rodríguez Jiménez

Denise Dresser es una analista, escritora y profesora universitaria mexicana. Es miembro de la planta académica del Departamento de Ciencias Políticas del Instituto Tecnológico Autónomo de México.

Dresser obtuvo su grado de doctorado en Política en la Universidad de Princeton, después de haber concluido sus estudios universitarios en el Colegio de México. Ha estado impartiendo clases en la Universidad de Georgetown, así como aquí en la Universidad de California.

Dresser es una escritora prolífica sobre el tema relativo a la política mexicana y a las relaciones entre los Estados Unidos y México. Escribe en una columna política del periódico mexicano “Reforma” y para la revista semanal de noticias “Proceso”. Además de esto, Dresser ha sido anfitriona del programa de conversación política “Entre versiones”. En los Estados Unidos, Dresser es editora asociada del periódico “Los Angeles Times” y contribuye con artículos en el “New York Times”.

En cuanto a sus ideas políticas, Dresser se opone a las prácticas monopólicas en México. Se ha mantenido en contra de la propuesta de la reforma legislativa conocida como la “Ley de Televisa y TV Azteca”. También está en contra del grupo de telecomunicaciones de TELMEX y Carlos Slim. Slim controla la mayoría de las redes de telecomunicaciones en México y es una de las personas más adineradas del mundo.



El conocido caricaturista mexicano, Emilio Rodríguez Jiménez, creó esta ilustración en exclusiva para La Voz Bilingual Newspaper. Rodríguez pretende promover la cultura artística y literaria entre hemisferios a través de los medios impresos bilingües.

Mexico’s renowned cartoonist, Emilio Rodríguez Jiménez, created this feature exclusively for La Voz Bilingual Newspaper. Rodríguez’ goal is to promote hemispheric artistic and literary culture through the bilingual print media.

Denise Dresser is a Mexican political analyst, writer and university professor. She is a faculty member of the political science department at the Instituto Tecnológico Autónomo de México.

She earned her PhD in politics at Princeton University after completing undergraduate studies at El Colegio de Mexico. Dresser has taught at Georgetown University as well as here at the University of California.

Dresser is a prolific writer on the subject of Mexican politics and U.S.-Mexican relations. She writes a political column for the Mexican newspaper Reforma and the news weekly Proesso. Along with this, she has been the host of the political talk show Entre Versiones. Here in the U.S. she is an associate editor at the Los Angeles Times and contributes op ed articles to the New York Times.

Regarding her politics, Dresser opposes monopolistic practices in Mexico. She stood against the legislative reform bill known as the Televisa Law, where the government subsidises the TV channels Televisa and TV Azteca. She also stands against the telecommunications group TELMEX and Carlos Slim. Slim controls most of the telecommunication networks in Mexico and is one of the richest men in the world.



FREE English Citizenship Class!
¡Clase GRATIS de Ciudadanía!

February 4 – June 2, 2016

4 de febrero – 2 de junio

Thursdays
los jueves
6:00 – 9:00 p.m.

Catholic Charities office - Santa Rosa
987 Airway Court (off Piner Rd.)
En la oficina de Caridades Católicas (cerca de Piner Rd.)

- Estudiar para el examen de historia y civismo de los Estados Unidos
- Preparación para su entrevista con Inmigración
- Mejorar su inglés

- Study for the U.S. history & civics exam
- Prepare for your Immigration interview
- Improve your English

LLAME PARA REGISTRARSE!
CALL EARLY TO REGISTER!

707.578.6000
immigration@srcharities.org



Pauline Baldenegro, Enrolled Agent
BALDENEGRO TAX SERVICES
1120 College Avenue, Santa Rosa, CA 95404
Baldenegrotax1@sbcglobal.net • 707.577.8291 • FAX: 707.578.3588

PUEDO AYUDARLO EN LO SIGUIENTE: Impuestos • Embargos (Levy) de su salario o cuenta bancaria • Multas • Establecer un acuerdo de pago a plazos • Gravámenes (Liens) del IRS o estatal • Oferta de Compromiso • Representación en Colección, Auditorías, Apelaciones • Cartas de traducciones • Preparación de impuestos • Notary Public • W7

I CAN HELP YOU WITH: Unfiled and unpaid taxes • Wage/Bank Levy Garnishments • Penalties • Installment Agreements • IRS/State Tax Liens • Offer in Compromise • Representation in Collections, Audits, Appeals • Translation of letters • Tax Preparation • Notary Public • W7

Llámemme para hacer una cita y discutir una solución a su problema. Ex-IRS agente por 36 años / Call for an appointment to discuss a resolution of your tax problem. I am an Ex-IRS agent with 36 years experience.



Evan Livingstone
Abogado Habla Español

740 4th Street
Santa Rosa, CA 95404
(707) 206-6570
www.abogadoevan.com

- Lesiones de Trabajo
- Bancarrota

Hacer un reclamo falso o fraudulento de compensación de los trabajadores es un delito sujeto a un máximo de 5 años de prisión o una multa de hasta \$50,000 o por ambos.

Abogado ayuda a las personas presentar bancarrota bajo las leyes de EE.UU.

¿Qué hacer para mantener mis alimentos seguros?

What goes into making my food safe?



El comer en un restaurante en su localidad o vecindario puede ser una experiencia divertida y emocionante. Ya sea que usted adore la pizza, la comida china o la diversidad de alimentos que se encuentran en el mercado de los granjeros (farmer’s market) local, todos estos lugares tienen algo en común ¿Pudiera adivinar cuál es?

Los alimentos lo pueden enfermar si no son preparados o guardados en forma adecuada. La mayoría de nosotros no piensa en la seguridad de nuestros alimentos mientras estamos comiéndolos o preparándolos en nuestras propias cocinas. Pensamos en lo que nos divertimos y disfrutamos los alimentos que adoramos.

¿Sabía usted que la mayoría de nosotros ha sufrido de intoxicación en alguna ocasión de nuestras vidas? El Centro para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) estima que 48 millones de personas (1 de cada 6) en los Estados Unidos experimentan intoxicación de alimentos cada año, esto incluye 128,000 hospitalizaciones y 3,000 muertes.

¿CÓMO SABEMOS QUE LO QUE COMEMOS ES SEGURO?

El Departamento de Servicios de Salud y Salud Ambiental del Condado de Sonoma trabaja en colaboración con las personas u organizaciones que venden alimentos para asegurarse que estos alimentos son seguros. Su objetivo es reducir y eliminar riesgos potenciales que pueden causar intoxicación por alimentos.

Para apoyar a que estas personas u organizaciones proporcionen alimentos seguros y mantengan al público bien informado, Salud Ambiental (EHS, por sus siglas en inglés) ha desarrollado un nuevo programa para reconocer en forma pública los lugares que siguen las buenas prácticas de seguridad en alimentos. Este programa requerirá que los restaurantes y otros establecimientos de venta de alimentos (mercados, cafeterías, escuelas, panaderías y pastelerías, hostales, etc.) coloquen una placa con un determinado color que indica cierto código al frente de sus establecimientos.

INSPECCIONES DE SALUD

La placa (verde, amarilla o roja) indicará los resultados de la inspección de salud realizada en forma más reciente y será colocada en la entrada del lugar. Esto permitirá a los clientes el poder seleccionar el lugar antes de entrar

¿Pudiera adivinar qué color representa la mejor calificación? Si usted pensó verde, está en lo correcto.

UNA PLACA VERDE ES QUE PUEDE ENTRAR, lo que significa que no se observó más de una violación importante en el lugar y que fue corregida durante la inspección.

UNA PLACA AMARILLA ES UN PASE CONDICIONAL, lo que significa que se observaron dos o más violaciones de importancia y que fueron corregidas durante la inspección.

UNA PLACA ROJA ES CERRADO, lo que significa que se observaron una o más violaciones que no pudieron ser corregidas en el lugar y por lo tanto fue cerrado.



Además, todas las placas tienen un código QR ligado directamente con la página web de EHS y los resultados detallados de la inspección.

Este programa de colocación de placas es un esfuerzo para mejorar la salud de la comunidad para reducir la incidencia de intoxicación por alimentos. Es un sistema fácil de reconocer que incrementará la concientización de la seguridad de los alimentos en la comunidad y reconoce los esfuerzos hechos por los vendedores de alimentos para que estos sean seguros.

EHS presentará la propuesta del programa de colocación de placas ante el Consejo de Supervisores de Sonoma en febrero de 2016.

WWW.SONOMA-COUNTY.ORG/PLACARDS

Si a usted le gustaría saber más sobre el nuevo programa de establecimiento de placas con color codificado, por favor visite nuestro sitio de internet www.sonoma-county.org/placards. Si usted vende alimentos y le gustaría asistir a un entrenamiento sobre “Cómo obtener una placa verde” (en inglés o en español), por favor comuníquese con nosotros al 707-565-6565.



Eating out at a restaurant in your local town or neighborhood can be a fun and exciting experience. Whether you love pizza, Chinese, or the diverse food found at the local Farmer’s Market, all these venues have one thing in common. Can you guess what that is?

Food can make you ill if it is not prepared or stored properly. Most of us don’t think about the safety of our food while eating out or preparing it in our own kitchens. We think about having fun, and enjoying the foods we love.

Did you know that most of us have suffered from food poisoning at some time in our lives? The Center for Disease Control and Prevention (CDC) estimates that 48 million (1 in 6) people in the United States experience food poisoning each year, including 128,000 hospitalizations and 3,000 deaths.

SO HOW DO WE KNOW WHAT WE EAT IS SAFE?

Sonoma County Department of Health Services, Environmental Health works with food facility operators to ensure that your food is safe. Our goal is to reduce and eliminate potential risks that can cause food poisoning.

To support food facility operators provide safe food and keep the public well informed, Environmental Health has developed a new program to publicly recognize facilities that follow good food safety practices. This program will require restaurants and other food establishments (markets, delis, schools, bakeries, bed and breakfast, etc.) to post a color-coded placard in front of their establishments.

HEALTH INSPECTIONS

The placard (green, yellow, or red) will indicate the results of the most recent health inspection and be posted at the facility entrance. This will allow customers to make dining choices with one look before entering the dining establishment.

Can you guess what color represents the best grade? If you guessed green, you are correct.

A GREEN PLACARD IS A PASS, which means that there were no more than one major violation at the facility and it was corrected during the inspection.

A YELLOW PLACARD IS A CONDITIONAL PASS, which means that there were two or more major violations and they were corrected during the inspection.

And just like a stop light, when you see red, what do you think? **A RED PLACARD IS A CLOSURE**, which means that there was one or more major violations that could not be corrected on site and the facility is closed.



In addition, all placards will have a QR code linked directly to the EHS web page and the detailed inspection results.

The placarding program is an effort to improve the health of the community by reducing the incidence of food poisoning. It is an easily recognizable system that will increase the awareness of food safety in the community and acknowledge the efforts made by food facility operators to serve safe food.

Environmental health will present the placarding program proposal to the Sonoma County Board of Supervisors in February of 2016.

WWW.SONOMA-COUNTY.ORG/PLACARDS

If you would like to learn more about the new color-coded placarding program, please visit our web site www.sonoma-county.org/placards. If you are a food facility operator and would like to attend a training on “How to get a green placard” (English or Spanish), please contact us at **(707) 565-6565**.



Main Office:
2344 Old Sonoma Rd. Bldg. G
Napa, CA 94559

Services also offered in:
American Canyon
St. Helena
Calistoga

(707) 253-4853

Oficina Central:
2344 Old Sonoma Rd. Edif. G
Napa, CA 94559

Servicios también se ofrecen en:
American Canyon
St. Helena
Calistoga



This institution is an equal opportunity provider.
Esta institución es un proveedor que ofrece
Igualdad de oportunidades.



Usted puede calificar para recibir servicios si usted:

- ◆ Está Embarazada
- ◆ Acaba de tener un bebé.
- ◆ Tiene niños menores de 5 años
- ◆ Eres un niño cuidado por padres solteros, abuelo/a, padre o madre de crianza, madrastra/padrastro o tutor

Y...

- ◆ Vive en California
- ◆ Cumple con los requisitos de ingresos (ingreso bajo o moderado)
- ◆ Familia con empleo o migrante
- ◆ Recibe Medi-Cal o CalFresh

Servicios de WIC Incluyen:

- Educación de Nutrición
- Información y Apoyo para la Lactancia
- Referencias
- Prevención del Anemia
- Cheques para Comidas Saludables

Cuerpo Corazón Comunidad: ¡A su salud! • por/by Marisol Muñoz-Kiehne, PhD y/and Rona Renner, RN



PASANDO NUESTROS VALORES A NUESTROS HIJOS

El comienzo del año es valioso para preguntarnos si le estamos enseñando a nuestros hijos los valores que creemos son importantes para vivir una vida responsable y significativa.

Vivimos en un mundo de alta velocidad y con muchas exigencias. Los medios de comunicación bombardean a los niños con mensajes que son a menudo opuestos a lo que valoramos. Éstos animan a los niños a querer más, comer más, ser “sexy”, ser irrespetuosos hacia los adultos y los niños pasan horas en los medios electrónicos. Es difícil enseñar a los niños que no pueden tener todo lo que quieren, o lo que tienen sus amistades. El estimularles a apreciar lo que tienen, a disfrutar la naturaleza, a ahorrar para algo especial toma tiempo, atención, paciencia, y persistencia.

Es nuestro trabajo como padres, maestros y personas adultas dedicar tiempo a los niños y no usar el dinero o los regalos como sustitutos de la atención. El tiempo que pasamos junto con ellos es el mejor regalo que podemos darles.

Los adultos comunicamos nuestros valores por medio de nuestras expectativas, palabras, y acciones. Los niños ven lo que hacemos y si nos ven mostrando generosidad hacia otros, aprenderán a ser generosos. Si nos ven agradecidos por los placeres sencillos, no serán codiciosos. Si exigimos que usen buenos modales, aprenderán a decir “por favor,” “lo siento” y “gracias.”

GUÍAS:

- 1. Enseñar con nuestro ejemplo, siendo respetuosos y notando lo bueno en las personas y en la vida. Cuando veamos una película juntos, hablemos sobre los valores de los personajes.
- 2. Cenar como familia lo más posible y

- conversar sobre eventos comunitarios y culturales que merecen ser discutidos.
- 3. Reconozcamos a nuestros hijos por ayudar con los platos, o por visitar a la abuela. No los elogiemos solamente por su desempeño en la escuela o los deportes.
- 4. No esperemos que nuestros hijos sean perfectos. Disculpémonos cuando cometamos errores.
- 5. Expresemos nuestras opiniones, pero respetemos las diferentes. Aprendamos sobre culturas y religiones diferentes a las nuestras.
- 6. Cuando nos sea posible, llevemos a nuestros niños al trabajo con nosotros.
- 7. Resolvamos conflictos sin lastimarnos. Cuando estemos enojados, calmémonos antes de disciplinar a nuestros hijos.
- 8. Sentémonos metas como familia, anotémoslas y discutamos cómo las alcanzaremos. Tal vez en fechas especiales trabajemos en un refugio, o cocinemos para un vecino que parece sentirse solo.
- 9. Besemos a nuestros niños a la hora de dormir. Digámosles cuán importante son en nuestras vidas.
- 10. Escuchemos con nuestros oídos, ojos, cerebro y corazón. ¡Apreciemos nuestra familia!

Por nuestros hijos, decidamos qué es importante para nosotros, y acordemos qué hacer en el año entrante para añadir más significado a nuestra vida familiar, según nuestros valores.

Escuche **Cuerpo Corazón Comunidad** en vivo los **miércoles a las 11am** por la **KBBF, 89.1FM**. Para más información e inspiración, escriba a la **Dra Marisol a Marisolmunozk@gmail.com** y visite **cuerpo corazoncomunidad.org** y **www.nuestrosninos.com**.

PASSING ON YOUR VALUES TO YOUR CHILDREN

As we embark on a new year, it’s valuable to ask ourselves if we’re teaching our children the values that we think are important to live a responsible and meaningful life.

We live in a fast paced world with many demands. Children are bombarded with media messages that are often opposite of what we value. They are encouraged to want more, eat more, act sexy, and talk back to adults, and they spend hours on electronic media. It’s a challenge to teach children that they can’t always have what they want, or what their friends have. Encouraging them to enjoy what they do have, to explore nature, and to save up for something special takes time, attention, patience, and persistence.

It’s our job as parents, teachers and other adults to spend time with children and not use money or gifts as substitutes for attention. The gift of time is the greatest gift we can give children. Adults communicate values by our actions, words, and expectations. Children watch what we do, and if they see us being generous with others, they will learn to be generous. If they see that we are grateful for the simple pleasures in life, they won’t become greedy. If we expect them to be polite, they will learn to say “please”, “I am sorry” and “thank you.”

GUIDELINES:

- 1. **Teach by example**, be respectful, and point out the good in people and life. When watching a movie, talk about the values of the characters.
- 2. **Have dinner together** as much as possible, and talk about worthwhile community and cultural events.

- 3. **Recognize your children** for helping out with the dishes, or visiting grandma. Don’t just praise good performance on grades or sports.
- 4. **Don’t expect your children to be perfect**. Say you’re sorry when you make mistakes. .
- 5. **State your opinions, but respect differences**. Learn about cultures and religions different from yours.
- 6. **If possible, take your children to work with you**.
- 7. **Resolve conflicts without being hurtful**. When you’re angry, cool off before you discipline your children.
- 8. **Write down the goals** you have as a family, and discuss how you can accomplish them. Perhaps during special occasions you’ll serve food at a homeless shelter, or bake cookies for a lonely neighbor.
- 9. **Kiss your children good night**. Remind them what an important part of your life they are.
- 10. **Listen with your ears, your eyes, your brain, and your heart**. Slow down and appreciate your family!

Spend some time thinking about what’s most important to you, and decide what you’re going to do this year to add more meaning to your family life, according to your values. *Cuerpo Corazón Comunidad* live Wed’s at 11am KBBF, 89.1FM and kwmr.org. Info and inspiration, write *Dra. Marisol* at **Marisolmunozk@gmail.com** and visit **www.cuerpocorazoncomunidad.org** and **www.nuestrosninos.com**.

LA VOZ PHOTO GALLERY AT WWW.LAVOZ.US.COM • ARE YOU THERE?



LIVE OAK CHARTER

EDUCACIÓN PÚBLICA EN ARTES LIBERALES DESDE JARDÍN DE NIÑOS HASTA EL 8VO. GRADO

ESTÁ RECIBIENDO INSCRIPCIONES AHORA
JARDÍN DE NIÑOS
Escuela primaria e intermedia



Educación
interdisciplinaria clásica
Música y Artes
Integrales
Miembro de la Alianza
para la Educación
Pública Waldorf

Tour escolar • Día del Jardín de Niños

Los días jueves 8:30 a 10:30 AM
20 de febrero de 8:30 a 1:30 AM y de 11:00 AM a 1:00 PM

Exposición de la Escuela Abierta al Público
5 de marzo de 9:00 AM a 12:00 del mediodía

Para hacer el Tour escolar
Llame al 707-762-9020
Petaluma, CA www.liveoakcharter.org

Mantenga a sus mascotas protegidas contras los animales salvajes • Keeping your pets safe from wildlife • Sonoma Humane Society • Healdsburg & Santa Rosa • more info on page 3



Actualmente Rupert está sano y disponible para adopción. Le encantaría encontrar un hogar donde sea cuidado y protegido. Para mayor información sobre este dulce gato, comuníquese con nosotros al (707) 542-0882.

RECOMENDACIONES PARA MANTENER A SUS MASCOTAS PROTEGIDAS EN CONTRA DE LOS ANIMALES SALVAJES

Esterilice o castre a sus mascotas es importante por muchas razones, incluyendo que esto las desanima para andar “vagando”. • Mantenga las vacunas de sus mascotas al día (incluyendo contra pulgas y garrapatas). • Alimente a sus mascotas en lugares cerrados. • Si las alimenta afuera, asegúrese de remover los residuos de alimento. • Mantenga la puerta de sus mascotas cerradas durante la noche. • Considere en convertir la puerta de salida de su gato en una de entrada. • No deje a sus mascotas afuera sin supervisión. • Convierta “el tiempo que pasan juntos afuera” como una experiencia de conexión. • Construya o compre una puerta hacia afuera segura para que las mascotas estén protegidas mientras pasan tiempo afuera. • Instale luces externas sensitivas al movimiento. • Repare cualquier agujero en sus cercas o bardas. • Remueva las frutas caídas y las hierbas. • Mantenga cerrados con seguridad sus botes de basura y composta. • Mantenga bien cortado el jardín y arbustos que rodean su casa para prevenir que los animales salvajes visiten su jardín durante la noche. • Mantenga los alimentadores de aves limpios (a las aves y a los roedores les gustan las semillas y a los animales salvajes les gustan las aves y los roedores).

CONOZCA A RUPERT

Este amigable gato llegó a la Sociedad Humana de Sonoma como un ser solitario. Fue descubierto una fría mañana en el garaje de alguien — se encontraba en mal estado y con gran necesidad de atención médica. Tenía heridas profundas que indicaban que había sido atacado por otro animal, posiblemente un mapache u otro animal salvaje. El veterinario de nuestro refugio pudo estabilizar y fortalecer a Rupert, pero desafortunadamente su cola fue tan herida que tuvo que ser removida.

MEET RUPERT

This friendly cat came to Sonoma Humane Society as a stray. He was discovered one chilly morning in someone’s garage – in very rough shape and desperately in need of medical attention. He had many deep wounds that indicated he’d been attacked by another animal, possibly a raccoon or other wildlife. Our shelter veterinarian was able to get Rupert stabilized and strong again, but unfortunately his tail was so badly wounded that it needed to be removed. Rupert is doing well and is now available for adoption. He would love to find a home where he will be cared for and kept safe. To learn more about this sweet cat, please call us at (707) 542-0882.

TIPS FOR KEEPING YOUR PETS SAFE FROM WILDLIFE

- Spaying/neutering your pets is important for many reasons, including that it discourages “wandering”.
 - Keep current with your pets’ vaccinations (flea and tick preventatives, too).
 - Feed pets inside. If you feed them outside, make sure to remove leftovers promptly.
 - Keep pet doors closed off at night.
 - Consider turning your outdoor cat into an indoor cat.
 - Don’t leave pets outside unsupervised.
- Turn “outside time” together into a bonding experience.
- Build or purchase a secure outdoor enclosure so pets can play safe outside.
 - Install motion-sensitive outdoor lights.
 - Repair any holes in fences.
 - Clean up fallen fruit and vegetation.
 - Securely cover compost and trash cans.
 - Keep landscaping around house trimmed to prevent wildlife from living there at night.
 - Keep birdfeeders tidy (birds and rodents like seed, predators like birds and rodents).

¿Está buscando una manera de mejorar su dominio en inglés o español mientras aprende sobre nuevas culturas? ¿Y si existe una oportunidad educativa y conveniente para viajar y estudiar al mismo tiempo?

Muchas personas no saben que Santa Rosa Junior College (SRJC) tiene un programa para estudiar en el extranjero desde hace casi treinta años. Para inscribirse no es necesario ser un estudiante activo de SRJC, puede ser cualquier adulto que quiera tener una experiencia que cambiará su vida para siempre. El estudiar en el extranjero es mucho más que una oportunidad para divertirse. Enseña a los estudiantes habilidades para la vida, independencia, una perspectiva más amplia y confianza en sí mismo, las cuales son muy atractivas para los empleadores.

El año que viene SRJC ofrecerá dos programas de verano. Uno ofrecerá clases de Español Conversacional y Relaciones de la Comunidad en San José, Costa Rica. El otro programa ofrecerá Literatura y Escritura creativa en Oxford y Londres, Inglaterra. Para los próximos programas del semestre los estudiantes viajarán a Londres (en otoño) y Florencia, Italia (en primavera). Para conseguir más información sobre estos programas, incluso las fechas y horas de las reuniones de información con los profesores, **busque el sitio web de SRJC Study Abroad Program: www.santarosa.edu/sa**

Are you looking for a way to improve your English or Spanish language skills while learning about new cultures? What if there were a convenient, educational opportunity to travel and study at the same time?

Many people don’t know that Santa Rosa Junior College (SRJC) has had a Study Abroad Program for almost thirty years. You don’t have to be a current SRJC student to enroll, just any adult who wants to have an experience that will change your life forever! Studying abroad is much more than an opportunity to have fun. It teaches life skills, independence, a wider perspective, and self-confidence – all of which are very attractive to employers.

This year SRJC is offering two summer programs. One will offer classes in Conversational Spanish as well as Community Relations in San José, Costa Rica. Spanish-speaking students can enroll in a Special Studies class in lieu of the Conversational Spanish class. The other program will offer Literature and Creative Writing in Oxford and London, England. Upcoming semester programs will go to London (fall) and Florence, Italy (spring). For info about these programs, including dates and times of information meetings, visit the **SRJC Study Abroad Program: www.santarosa.edu/sa**

ESTAMOS CONTRATANDO

PETALUMA POULTRY tiene puestos de trabajo disponibles en forma inmediata para trabajadores generales y con habilidades especiales en nuestra ubicación de Petaluma, California. Los trabajadores generales trabajan en diferentes estaciones ubicadas en toda la línea de producción que procesa los productos de pollo. Este trabajo puede requerir trabajar con pollo crudo. Dentro de las tareas asignadas se encuentran colgar pollos vivos, pesado y colocación de precio, empackado, deshuesado y muchas otras más. Los solicitantes deben tener al menos 18 años de edad, estar legalmente autorizados para trabajar en los Estados Unidos y haber trabajado para algún empleador por lo menos tres meses el año pasado. El contar con experiencia en manufactura y/o producción, especialmente en la producción de comida, es una ventaja.

Petaluma Poultry ofrece un salario competitivo y un amplio rango de beneficios médicos, así como vacaciones y días festivos pagados; plan de retiro 401(k) en donde pagamos el 5%.

EL NUEVO SUELDO DE CONTRATACIÓN ES DE \$12 LA HORA • DESPUÉS DE 60 DÍAS O DOS MESES, EL SUELDO ES DE \$13 LA HORA • PARA LOS TRABAJOS DE NOCHE HAY UN PAGO EXTRA DE \$0.50 SOBRE EL SUELDO BASE.

También ofrecemos en forma temporal el siguiente programa de bonos:
Bono al firmar: \$100 después de los primeros 30/60/90/120/150/180 días = \$600
Bono por asistencia: Si no falta ningún día durante la semana, obtiene un pago extra de \$1.00 por cada hora trabajada.
Bono de recomendación: Recomiéndenos con sus amigos y obtenga \$50.00 después de 2/4/6/8 semanas de que estén trabajando para nosotros = \$200
Aplique por internet en petalumapoultry.com haga clic en “Careers” o bien vaya a nuestras instalaciones ubicadas en **Petaluma, 2700 Lakeville Hwy.**

Apply online at petalumapoultry.com and click on “Careers”



Petaluma Poultry is an equal opportunity, affirmative action employer committed to hiring a diverse workforce.
www.petalumapoultry.com

NOW HIRING

Petaluma Poultry has immediate openings for General and Skilled Laborers and at our Petaluma, CA location. General Laborers work at various stations along the production line processing chicken products. This job may require working with raw chicken. Typical position assignments include live hang, weigh and price, tray pack, deboning and many more. Applicants must be at least 18 years of age, legally authorized to work in the United States and have worked for one employer for at least 3 months in the past year. Manufacturing and/or production, especially food production experience is a plus.

Petaluma Poultry offers competitive pay and a full range of medical benefits, as well as paid vacation, and holiday time; 401(k) with company-paid match up to 5%.

**NEW HIRE RATE IS \$12/HR
AFTER 60 DAYS OR 2 MONTHS THE FULL RATE IS \$13/HR
NIGHT SHIFT DIFFERENTIAL IS 0.50 CENTS ON TOP OF THE BASIC RATES**

Temporarily we also offer the following bonus program:
Sign-on bonus: \$100 after 30/60/90/120/150/180 days = \$600

Attendance bonus: For not missing any days during the week you get paid an extra \$1.00 per every hour worked
Referral bonus: Refer unlimited friends and make \$50.00 after 2/4/6/8 weeks that they are employed = \$200

Apply online at petalumapoultry.com and click on “Careers” or stop by at our location in **Petaluma @ 2700 Lakeville Hwy.**

ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR, A RECRUITER SEEKING BILINGUAL/ BICULTURAL/BILITERATE EMPLOYEES?

La Voz posts new job opportunities on the **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page**, partnering with counties, companies and agencies to recruit bilingual and regular employment. **Each post receives at least 6,500-15,500 hits, 300-500+ likes** and can be targeted to different areas in the North Bay. In a recent WEEK, Facebook logged over 40,000 impressions at the *La Voz* Bilingual Newspaper Facebook page and Fans Group. Advertisers receive a Boosted Facebook post **PLUS** your message is on the front page of the *La Voz* website, **www.lavoz.us.com**. Join the Counties of Sonoma, Napa and Mendocino, the Santa Rosa City School District and many businesses and nonprofits in the North Bay.
Advertise with the La Voz Social Media Network.
Contact **info@lavoz.us.com** or call **707 538-1812** to advertise.



Santa Rosa City Schools is composed of Santa Rosa Elementary District (K-6) and Santa Rosa High School District (7-12)
Ph. (707) 528-5388
www.srcs.k12.ca.us **@SRCSchools**

Current jobs with the
SANTA ROSA CITY SCHOOL DISTRICT
are now posted on the front page of
www.lavoz.us.com and on
the *La Voz* social media network:
La Voz Bilingual Newspaper Facebook page and the **La Voz Bilingual Newspaper Fans Facebook group**.
Take a look!

Elementary District: (707) 528-5272
High School District: (707) 528-5284
WEBSITE
www.srcs.k12.ca.us

211 Ridgway Avenue ♦ SANTA ROSA, CALIFORNIA 95401-4386

¡Seguro de Auto que le cuesta MENOS!

DESDE **\$15** el mes*

Nuevos Conductores • DUI
Sin Licencia • SR-22

CostU Less
insurance center

707-202-5012

Santa Rosa / Fairfield / Napa / Petaluma
Pittsburg / Concord / Vacaville / Vallejo

costuslessdirect.com

Sacramento Auto Insurance Center, Inc., 204 Cost U Less Insurance Center, *Aplicar restricciones prima de seguro. Ejemplo: Conductor de 17 años, 2015 Toyota Camry, solo daños a terceros - límites 15/30/25, 10,000, millas por día, C.P. 95811, prima real iniciada.



- Inmigración
- Formación de entidad de negocios
- Bienes y raíces
- Licencia y regulación de bebidas alcohólicas
- Testamentos
- Cartas Poder

- Immigration
- Business Entity Formation
- Real Estate
- Alcoholic Beverage Licensing & Regulation
- Wills
- Powers of Attorney

Rafael Rios III • Law Office of Rafael Rios III
1360 Railroad Avenue, St. Helena, CA 94574
(707) 967-9920
rafael@rioswinelaw.com



Victoria Palacios
Servicios de Inmigración de Santa Rosa

- NO tiene que hacer fila en la frontera para viajar con su auto a México.
- ¡Podemos tramitar su permiso de vehículo via Internet ya listo para viajar tranquilo!
- NO Lines at the Border. On the Internet, we can obtain your vehicle permit to travel to Mexico.

¡Sí se puede! Su servidora, Victoria Palacios
No soy abogada 707 573 1620
422 Trowbridge Street, Santa Rosa 95401
Oficina abierta de lunes a viernes 2pm a 5pm y sábados con cita.
Office hours are Monday through Friday from 2pm to 5pm and on Saturdays with appointment.

- Les ofrece trámites de inmigración, aseguranza de automóvil.
- Con 20 años de experiencia en inmigración trabajando con familias, parejas e individuos.
- Les explico la ley conforme su caso individual. No hago promesas falsas.
- El poder está en la educación.
- More than 20 years of Immigration processing experience. I offer you an understanding of the law as it pertains to your case.
- Auto insurance services.

ORANGE COUNTY FLIGHTS STARTING MARCH 16, 2016

Por menos estrés, Fly **STS**

Charles M. Schulz - Sonoma County Airport (STS)
Vuelos Condado de Orange Indicando Marzo 16, 2016

Servicio STS diario sin escalas desde y hacia:

- Los Angeles
- Portland
- San Diego
- Seattle



Únete a Mileage Plan de Alaska y Volo Flies gratuitamente en STS!

www.sonomacountyairport.org

¡Estamos celebrando el Nuevo Año Lunar!

SORTEO DEL SOBRE ROJO

VIERNES, 5, 12, 19 Y 26 DE FEBRERO

SORTEOS A LAS 9 P.M. ¡GANE HASTA \$10,000 CADA SEMANA!

LUCKY MONKEY USE SU TARJETA Y GANE

MIÉRCOLES 3, 10, 17 Y 24 DE FEBRERO

USE SU TARJETA CADA SEMANA Y OBTENGA PREMIOS AL INSTANTE, GARANTIZADO.

¡GANE \$5,000 EN EFECTIVO, JUEGOS GRATIS, COMIDAS, REGALOS Y MÁS!

TORNEOS 888 EN LAS TRAGAMONEDAS

JUEVES, 4, 11, 18 Y 25 DE FEBRERO

GANES SU PARTE DE \$12,000
25 GANADORES CADA SEMANA

Los premios se duplican para los miembros Rewards Premier, Platino y Elite.

TARJETAS CONMEMORATIVAS

¡RECOJA SU TARJETA REWARDS DE EDICIÓN LIMITADA!



Visite el Rewards Center a partir del 1 de Febrero para obtener la suya, hasta agotar existencias.

EL CASINO MÁS POPULAR DE CALIFORNIA.

DE LA BAHIA A LA ALEGRÍA EN 43 MINUTOS.

ROHNERT PARK @ LA 101 SALIDA 484

GRATON RESORT & CASINO™

288 Golf Course Drive West | Rohnert Park, CA
Tel. 707.588.7100

GratonResortCasino.com

ACTIVE SUS BOLETOS PARA EL SORTEO DEL SOBRE ROJO ENTRE LAS 7:00 P.M. Y LAS 8:45 P.M. EL DÍA DEL SORTEO. PARA PARTICIPAR DEBE TENER UNA TARJETA GRATON REWARDS. EL REGLAMENTO COMPLETO SE ENCUENTRA EN EL REWARDS CENTER. PARA PARTICIPAR, DEBE TENER 21 AÑOS DE EDAD O MÁS. DEBE TENER UN ID VÁLIDO. LA ADMINISTRACIÓN SE RESERVA TODOS LOS DERECHOS. JUEGUE DENTRO DE SUS LÍMITES. SI PIENSA QUE TIENE PROBLEMAS CON EL JUEGO, LLAME AL 1-800-GAMBLER PARA OBTENER AYUDA. ©2016 GRATON RESORT & CASINO



**HAVE YOU BEEN INJURED
IN AN ACCIDENT THAT WAS
NOT YOUR FAULT?**

**DO YOU NEED HELP
DEALING WITH THE
INSURANCE COMPANY?**

**CALL THE LAW OFFICES OF
RICHARD WAHNG FOR YOUR
FREE CONSULTATION**

***WE CHARGE YOU NO FEES
UNLESS WE RECOVER
MONEY FOR YOU!**

**¿SE HA LASTIMADO EN UN ACCIDENTE DONDE USTED NO
TUVO LA CULPA?**

¿NECESITA AYUDA CON LA COMPAÑÍA DE SEGUROS?

**LLAME A LAS OFICINAS LEGALES DE RICHARD WAHNG
PARA UNA CONSULTA GRATIS**

***¡NO COBRAMOS HONORARIOS A MENOS QUE
RECUPEREMOS DINERO PARA USTED!**

**RICHARD WAHNG
SAN RAFAEL (415) 521-5175
SAN FRANCISCO (415) 742-4358**

**CHILDREN'S
CHINA**

Celebrating Culture, Character & Confucius

**Special Exhibition
January 16 – May 8**

BayKidsMuseum.org/china



**Bay Area Discovery Museum
25 Years**



**FREEMAN FOUNDATION
Asian Culture Exhibit Series**
Administered by Association of Children's Museums

Children's China: Celebrating Culture, Character and Confucius is part of the Freeman Foundation Asian Culture Exhibit Series funded by The Freeman Foundation and administered by the Association of Children's Museums.

Local Presenting Sponsors:



Matthews Asia



Media Sponsor:

KQED

Taller de Ayuda Financiera – Dinero para el Colegio Cash for College Financial Aid Workshop!

27 de febrero del 2016 de 10:00 a.m. a 2:00 p.m. • February 27, 2016 • 10:00am-2:00pm

Taller GRATIS de Súper Sábado para Ayuda Financiera en la Biblioteca McCarthy FREE Super Saturday College Financial Aid Workshop in the McCarthy Library

(Edificio 1700) en el campus principal de Napa Valley College • (Bldg. 1700) on Napa Valley College's Main Campus

- Laboratorio de computadoras que cuenta con profesionales capacitados para proporcionar ayuda financiera y asistir a estudiantes y padres de familia.
- Presentación en inglés de la Solicitud Gratuita de Ayuda Financiera (FAFSA)
- Presentación en español de Solicitud Gratuita de Ayuda Financiera (FAFSA)
 - Presentación de la Solicitud del Dream Act de CA
 - Información de la Beca Foster Youth CHAFEE
 - Oportunidad de hablar con un consejero
 - Información sobre admisiones
 - Taller de Beca
 - Asistencia para Veteranos
- Asistencia GRATIS para declarar sus Impuestos Federales y Estatales del 2015

- Computer Lab staffed by trained financial aid professionals to assist students and parents.
- FAFSA Presentation - English and Spanish
- CA Dream Act Application Presentation
- CHAFEE Grant Foster Youth Information
- Discussion with a Counselor
- Admissions Information • Scholarship Workshop
- Veterans' Assistance
- FREE 2015 Federal & State Tax Filing Assistance

**Para más información póngase en contacto
con la Oficina de Ayuda Financiera 707-256-7300.**

**For more information contact the
Financial Aid office 707-256-7300**

NAPA VALLEY COLLEGE
napavalley.edu

**2277 Napa-Vallejo Highway
Napa, CA 94558**